Wort des Tages لغتِ روز vorzuweisen haben

written by مرتضی غلام نژاد | جولای 21, 2017

vorzuweisen haben

چیزی برای نشان دادن یا به رخ کشیدن داشتن ، چیزی برای خودستایی داشتن ، چیزی برای بالیدن داشتن

البته می تواند برعکس تفکر فارسی ، گاهی معنی منفی نیز داشته باشد ، یعنی در تفکر آلمانی یک آدم بدبخت هم همچنان می تواند سرنوشت سخت و دشوارش را برای به رخ کشیدن و بیان آن داشته باشد.

گذشته ساده : vorzuweisen habtten
گذشته کامل : vorzuweisen haben gehabt

Was haben Sie außer MS-Office-Kenntnissen noch vorzuweisen?

به جز آگاهی از نرم افزار مایکروسافت آفیس چه دانش یا آگاهی را هنوز برای نشان دادن دارید؟

در تفکر فارسی معمولا گفته می شود : به جز دانش و آگاهی از نرم افزار مایکروسافت آفیس آیا چیز دیگری میدانی؟ یا بلد هستی؟

اما در تفکر آلمانی گفته می شود که آیا به غیر از دانش نرم افزار آفیس چیز دیگری برای به رخ کشیدن یا برای نشان دادن داری؟

چند مثال :

Nichts vorzuweisen haben

هیچ چیزی برای به رخ کشیدن و نشان دادن نداشتن

Der Pilot hatte bei seinem Absturz bereits Flugstunden vorzuweisen

آن خلبان پیش از سقوط اش ۴ هزار ساعت پرواز برای به رخ کشیدن داشته

Er hat einen bewegten Lebenslauf vorzuweisen

او یک سرگذشت نا آرامی برای نشان دادن دارد

Im Wasserspringen hat mein Bruder einige Erfolge vorzuweisen

در مسابقات شنا و پرش از روی دایو ، برادر من یه چندتای موفقیت برای بالیدن یا به رخ کشیدن دارد

Was haben Sie an Garantien vorzuweisen?

چه چیزی به عنوان ضمانت یا تضمین برای نشان دادن دارید؟

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :